



Συμβούλιο
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Βρυξέλλες, 5 Ιουνίου 2024
(OR. en)

7012/24

LIMITE

POLCOM 75
FDI 20
SERVICES 11
ONU 28

Διοργανικός φάκελος:
2015/0012 (NLE)

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Θέμα: Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με τη διαφάνεια στη διαιτησία
μεταξύ επενδυτών και κρατών βάσει συνθήκης

**Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με τη διαφάνεια
στη διαιτησία μεταξύ επενδυτών και κρατών βάσει συνθήκης**

Προοίμιο

Τα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας σύμβασης,

Αναγνωρίζοντας την αξία της διαιτησίας ως μεθόδου επίλυσης διαφορών που ενδέχεται να προκύψουν στο πλαίσιο των διεθνών σχέσεων και την ευρεία χρήση της διαιτησίας για την επίλυση των διαφορών μεταξύ επενδυτών και κρατών,

Αναγνωρίζοντας επίσης την ανάγκη να θεσπιστούν διατάξεις σχετικά με τη διαφάνεια στην επίλυση των διαφορών μεταξύ επενδυτών και κρατών βάσει συνθήκης, ώστε να λαμβάνεται υπόψη το δημόσιο συμφέρον σε διαιτησίες αυτού του είδους,

Πιστεύοντας ότι οι κανόνες σχετικά με τη διαφάνεια στη διαιτησία μεταξύ επενδυτών και κρατών βάσει συνθήκης οι οποίες εγκρίθηκαν από την επιτροπή των Ηνωμένων Εθνών για το διεθνές εμπορικό δίκαιο στις 11 Ιουλίου 2013 («κανόνες περί διαφάνειας της UNCITRAL») και ισχύουν από την 1η Απριλίου 2014 θα συμβάλουν σημαντικά στην καθιέρωση ενός εναρμονισμένου νομικού πλαισίου για τη δίκαιη και αποτελεσματική επίλυση των διεθνών διαφορών στον τομέα των επενδύσεων,

Επισημαίνοντας τον μεγάλο αριθμό των συνθηκών που προβλέπουν την προστασία των επενδύσεων ή των επενδυτών και οι οποίες βρίσκονται ήδη σε ισχύ και την πρακτική σημασία της προώθησης της εφαρμογής των κανόνων της UNCITRAL περί διαφάνειας στη διαιτησία που προκύπτουν στο πλαίσιο των εν λόγω επενδυτικών συνθηκών που έχουν ήδη συναφθεί,

Επισημαίνοντας επίσης το άρθρο 1 παράγραφοι 2 και 9 των κανόνων περί διαφάνειας της UNCITRAL,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1 Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα σύμβαση εφαρμόζεται στη διαιτησία μεταξύ επενδυτή και κράτους ή οργανισμού περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης που διεξάγεται με βάση επενδυτική συνθήκη που έχει συναφθεί πριν από την 1η Απριλίου 2014 («διαιτησία μεταξύ επενδυτών και κρατών»).
2. Ο όρος «επενδυτική συνθήκη» σημαίνει κάθε διμερή ή πολυμερή συνθήκη, συμπεριλαμβανομένης κάθε συνθήκης που κοινώς αποκαλείται συμφωνία ελευθέρων συναλλαγών, συμφωνία οικονομικής ολοκλήρωσης, εμπορική και επενδυτική συμφωνία-πλαίσιο ή συμφωνία συνεργασίας, ή διμερή επενδυτική συνθήκη, η οποία περιλαμβάνει διατάξεις για την προστασία των επενδύσεων ή των επενδυτών και το δικαίωμα των επενδυτών να καταφεύγουν σε διαιτησία κατά των συμβαλλόμενων μερών της εν λόγω επενδυτικής συνθήκης.

Άρθρο 2 Εφαρμογή των κανόνων περί διαφάνειας της UNCITRAL

Διμερής ή πολυμερής εφαρμογή

1. Οι κανόνες διαφάνειας της UNCITRAL εφαρμόζονται σε κάθε διαιτησία μεταξύ επενδυτών και κρατών, ανεξάρτητα από το αν αυτή κινήθηκε στο πλαίσιο των κανόνων διαιτησίας της UNCITRAL, στην οποία ο εναγόμενος είναι συμβαλλόμενο μέρος που δεν έχει διατυπώσει σχετική επιφύλαξη βάσει του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο α) ή β) και ο ενάγων είναι κράτος που είναι συμβαλλόμενο μέρος που δεν έχει διατυπώσει σχετική επιφύλαξη βάσει του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο α).

Μονομερής προσφορά εφαρμογής

2. Στις περιπτώσεις που οι κανόνες περί διαφάνειας της UNCITRAL δεν εφαρμόζονται κατά την παράγραφο 1, οι κανόνες περί διαφάνειας της UNCITRAL εφαρμόζονται στη διαιτησία μεταξύ επενδυτών και κρατών, ανεξάρτητα από το αν αυτή κινήθηκε σύμφωνα με τους κανόνες διαιτησίας της UNCITRAL, στην οποία ο εναγόμενος είναι ένα μέρος που δεν έχει διατυπώσει επιφύλαξη σχετικά με την εν λόγω διαιτησία μεταξύ επενδυτών και κρατών βάσει του άρθρου 3 παράγραφος 1 και ο ενάγων συμφωνεί με την εφαρμογή των κανόνων περί διαφάνειας της UNCITRAL.

Εφαρμοστέα έκδοση των κανόνων περί διαφάνειας της UNCITRAL

3. Στις περιπτώσεις που εφαρμόζονται οι κανόνες περί διαφάνειας της UNCITRAL κατά την παράγραφο 1 ή 2, εφαρμόζεται η πλέον πρόσφατη έκδοση των εν λόγω κανόνων ως προς την οποία ο εναγόμενος δεν έχει διατυπώσει επιφύλαξη κατά το άρθρο 3 παράγραφος 2.

Άρθρο 1 παράγραφος 7 των κανόνων περί διαφάνειας της UNCITRAL

4. Το άρθρο 1 παράγραφος 7 τελευταία περίοδος των κανόνων περί διαφάνειας της UNCITRAL δεν εφαρμόζεται σε διαιτησίες μεταξύ επενδυτών και κράτους βάσει της παραγράφου 1.

Διάταξη περί του μάλλον ευνοούμενου κράτους στο πλαίσιο μιας επενδυτικής συνθήκης

5. Τα μέρη της παρούσας σύμβασης συμφωνούν ότι ο ενάγων δεν μπορεί να επικαλεστεί μια διάταξη περί του μάλλον ευνοούμενου κράτους για να επιδιώξει να εφαρμόσει ή να αποφύγει την εφαρμογή των κανόνων περί διαφάνειας της UNCITRAL στο πλαίσιο της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 3 Επιφυλάξεις

1. Ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να δηλώσει ότι:

α) δεν εφαρμόζει την παρούσα σύμβαση στη διαιτησία μεταξύ επενδυτών και κρατών στο πλαίσιο συγκεκριμένης επενδυτικής συνθήκης, η οποία προσδιορίζεται με τον τίτλο της και το όνομα των συμβαλλόμενων μερών αυτής,

β) το άρθρο 2 παράγραφοι 1 και 2 δεν εφαρμόζεται στη διαιτησία μεταξύ επενδυτών και κρατών που διεξάγεται με τη χρήση ενός συγκεκριμένου συνόλου κανόνων ή διαδικασιών διαιτησίας διαφορετικών από τους κανόνες διαιτησίας της UNCITRAL και στην οποία το εν λόγω μέρος είναι εναγόμενος,

γ) το άρθρο 2 παράγραφος 2 δεν εφαρμόζεται στη διαιτησία μεταξύ επενδυτών και κρατών στην οποία το εν λόγω μέρος είναι εναγόμενος.

2. Σε περίπτωση αναθεώρησης των κανόνων περί διαφάνειας της UNCITRAL, ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, εντός έξι μηνών από την έγκριση της αναθεώρησης αυτής, να δηλώσει ότι δεν θα εφαρμόσει την εν λόγω αναθεωρημένη έκδοση των κανόνων.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να διατυπώσουν πολλαπλές επιφυλάξεις σε μία συγκεκριμένη πράξη. Σε μια τέτοια πράξη, κάθε δήλωση που γίνεται:

α) σε σχέση με συγκεκριμένη επενδυτική συνθήκη βάσει της παραγράφου 1 στοιχείο α),

β) σε σχέση με συγκεκριμένο σύνολο κανόνων ή διαδικασιών διαιτησίας βάσει της παραγράφου 1 στοιχείο β),

γ) βάσει της παραγράφου 1 στοιχείο γ) ή

δ) βάσει της παραγράφου 2

συνιστά χωριστή επιφύλαξη που επιδέχεται χωριστή ανάκληση βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 6.

4. Δεν επιτρέπεται καμιά επιφύλαξη πέραν αυτών που επιτρέπονται ρητώς στο παρόν άρθρο.

Άρθρο 4 Διατύπωση επιφυλάξεων

1. Επιφυλάξεις είναι δυνατόν να διατυπώνονται από ένα μέρος ανά πάσα στιγμή, εκτός από επιφύλαξη που διατυπώνεται βάσει του άρθρου 3 παράγραφος 2.
2. Οι επιφυλάξεις που διατυπώθηκαν κατά τον χρόνο υπογραφής υπόκεινται σε επιβεβαίωση κατά την κύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Οι επιφυλάξεις αυτές αποκτούν ενέργεια ταυτόχρονα με την έναρξη ισχύος της παρούσας σύμβασης για το ενδιαφερόμενο μέρος.
3. Οι επιφυλάξεις που διατυπώθηκαν κατά τον χρόνο της κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης της παρούσας σύμβασης ή της προσχώρησης σε αυτήν αποκτούν ενέργεια ταυτόχρονα με την έναρξη ισχύος της παρούσας σύμβασης για το ενδιαφερόμενο μέρος.
4. Εκτός από την επιφύλαξη που διατυπώνεται από ένα συμβαλλόμενο μέρος βάσει του άρθρου 3 παράγραφος 2, η οποία αποκτά ενέργεια τη στιγμή της κατάθεσης, επιφύλαξη που κατατίθεται μετά την έναρξη ισχύος της σύμβασης για το εν λόγω μέρος αποκτά ενέργεια δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία της κατάθεσής της.
5. Οι επιφυλάξεις και οι επιβεβαιώσεις τους κατατίθενται στον θεματοφύλακα.
6. Κάθε μέρος που διατυπώνει επιφύλαξη σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση δύναται να την ανακαλέσει ανά πάσα στιγμή. Οι ανακλήσεις αυτές κατατίθενται στο θεματοφύλακα και αποκτούν ενέργεια από τη στιγμή της κατάθεσης.

Άρθρο 5 Εφαρμογή σε διαιτησίες μεταξύ επενδυτών και κρατών

Η παρούσα σύμβαση και κάθε επιφύλαξη ή ανάκληση επιφύλαξης ισχύει μόνο σε διαιτησίες μεταξύ επενδυτών και κρατών που άρχισαν μετά την ημερομηνία κατά την οποία η σύμβαση, επιφύλαξη ή ανάκληση επιφύλαξης αρχίζει να ισχύει ή αποκτά ενέργεια σε κάθε ενδιαφερόμενο μέρος.

Άρθρο 6 Θεματοφύλακας

Θεματοφύλακας της παρούσας σύμβασης είναι ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 7 Υπογραφή, κύρωση, αποδοχή, έγκριση, προσχώρηση

1. Η παρούσα σύμβαση είναι ανοικτή για υπογραφή στο Port Louis του Μαυρίκιου στις 17 Μαρτίου 2015, και εν συνεχεία στην έδρα των Ηνωμένων Εθνών στη Νέα Υόρκη από οποιοδήποτε α) κράτος ή β) περιφερειακή οργάνωση οικονομικής ολοκλήρωσης η οποία αποτελείται από κράτη και είναι συμβαλλόμενο μέρος σε επενδυτική συνθήκη.
2. Η παρούσα σύμβαση υπόκειται σε κύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τα υπογράφοντα μέρη της παρούσας σύμβασης.
3. Η παρούσα σύμβαση είναι ανοικτή προς προσχώρηση από το σύνολο των κρατών ή περιφερειακών οργανισμών οικονομικής ολοκλήρωσης που αναφέρονται στην παράγραφο 1 τα οποία δεν είναι συμβαλλόμενα μέρη, από την ημερομηνία κατά την οποία είναι ανοικτή για υπογραφή.
4. Τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης κατατίθενται στον θεματοφύλακα.

Άρθρο 8 Συμμετοχή οργανισμών περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης

1. Κατά την κατάθεση της πράξης κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, ο περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης ενημερώνει τον θεματοφύλακα για μια συγκεκριμένη επενδυτική συνθήκη στην οποία είναι συμβαλλόμενο μέρος και η οποία προσδιορίζεται με τον τίτλο και το όνομα των συμβαλλόμενων μερών στην εν λόγω επενδυτική συνθήκη.
2. Όταν ο αριθμός των μερών είναι κατάλληλος στο πλαίσιο της παρούσας σύμβασης, ο περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης δεν υπολογίζεται ως συμβαλλόμενο μέρος επιπλέον των κρατών μελών του που είναι συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο 9 Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία κατάθεσης του τρίτου εγγράφου κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.
2. Για κάθε κράτος ή οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης που κυρώνει, αποδέχεται, εγκρίνει ή προσχωρεί στην παρούσα σύμβαση μετά την κατάθεση του τρίτου εγγράφου κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει στο εν λόγω κράτος ή οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης έξι μήνες μετά την ημερομηνία κατάθεσης του δικού του εγγράφου κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

Άρθρο 10 Τροποποίηση

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέλος μπορεί να προτείνει τροποποίηση της παρούσας σύμβασης και να την υποβάλει στον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών. Ο Γενικός Γραμματέας κοινοποιεί στη συνέχεια κάθε προταθείσα τροποποίηση στα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας σύμβασης, ζητώντας να διευκρινίσουν αν επιθυμούν τη σύγκληση διάσκεψης των συμβαλλόμενων μερών με σκοπό να εξεταστεί η πρόταση και να ληφθεί απόφαση σχετικά με αυτήν. Εάν εντός τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία αυτής της κοινοποίησης τουλάχιστον το ένα τρίτο των συμβαλλόμενων κρατών ταχθεί υπέρ της σύγκλησης μιας τέτοιας διάσκεψης, ο Γενικός Γραμματέας συγκαλεί τη διάσκεψη υπό την αιγίδα των Ηνωμένων Εθνών.
2. Η διάσκεψη των συμβαλλόμενων μερών καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για την επίτευξη συναίνεσης σχετικά με την κάθε τροποποίηση. Εάν εξαντληθούν όλες οι προσπάθειες για συναίνεση και δεν έχει επιτευχθεί συμφωνία, απαιτείται για την έγκριση της τροποποίησης πλειοψηφία δύο τρίτων των συμβαλλομένων μερών που είναι παρόντα και ψηφίζουν στη διάσκεψη.
3. Η εγκριθείσα τροποποίηση υποβάλλεται από τον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών σε όλα τα συμβαλλόμενα μέρη για κύρωση, αποδοχή ή έγκριση.
4. Η εγκριθείσα τροποποίηση αρχίζει να ισχύει έξι μήνες μετά από την ημερομηνία κατάθεσης του τρίτου εγγράφου κύρωσης, έγκρισης ή προσχώρησης. Όταν μια τροποποίηση τίθεται σε ισχύ, είναι δεσμευτική για τα μέρη τα οποία έχουν συναινέσει να δεσμεύονται από τη συμφωνία.

5. Για κάθε κράτος ή οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης που κυρώνει, αποδέχεται ή εγκρίνει μια τροποποίηση που έχει ήδη τεθεί σε ισχύ, η τροποποίηση αρχίζει να ισχύει στο εν λόγω κράτος ή οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης έξι μήνες μετά την ημερομηνία κατάθεσης του δικού του εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

6. Κάθε κράτος ή οργανισμός περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης που καθίσταται συμβαλλόμενο μέρος της σύμβασης μετά τη θέση σε ισχύ της τροποποίησης θεωρείται συμβαλλόμενο μέρος στη σύμβαση όπως αυτή έχει τροποποιηθεί.

Άρθρο 11 Καταγγελία της παρούσας σύμβασης

1. Ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα σύμβαση ανά πάσα στιγμή με επίσημη κοινοποίηση προς τον θεματοφύλακα. Η καταγγελία αποκτά ενέργεια δώδεκα μήνες αφότου ο θεματοφύλακας λάβει την κοινοποίηση.

2. Η παρούσα σύμβαση εξακολουθεί να εφαρμόζεται σε διαιτησίες μεταξύ επενδυτών και κρατών που έχουν αρχίσει προτού η καταγγελία αποκτήσει ενέργεια.

ΣΥNTAXΘΗΚΕ σε ένα μόνο πρωτότυπο, του οποίου τα κείμενα στην αραβική, κινεζική, αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα σύμβαση.
